

# POSTILLION

Der Rundbrief des Saskatchewan German Councils  
The quarterly newsletter of the Saskatchewan German Council

Volume 36, Issue 1



*Spring 2021*  
Featuring: Goethe-Institut Exams in SK



9



18



19



22

# Table of Contents

In dieser Ausgabe / In this issue	03
Grüße vom Präsidenten / Greetings from the President	03
Honorary Consul Column	05
SGC Annual General Meeting Announcement	05
SGC Events, Activities and Involvement	06
We Found a Home in Canada, part 3/4	08
Rolling Calendar of Events	10
The Newest Goethe-Institut Examination Centre	11
The Curried Sausage - An Icon of German Cuisine	14
News from SGC Member Groups	
Das Schulhaus - Regina German Language School Inc	15
KulturGarten	15
Kochlöffel & Nudelholz: German-Canadian Koch- und Backstudio	16
Karnevalsgesellschaft Harmonie	17
German Junior Folk Dancers	18
Hansel & Gretel English-German Preschool	18
German-Canadian Society Harmonie	19
Volksliederchor Harmonie	20
Kinder- und Jugendseite	21
SGC Recipe Corner	22

The Postillion is a quarterly newsletter published by the Saskatchewan German Council Inc.

Submissions to: [postillion@saskgermancouncil.org](mailto:postillion@saskgermancouncil.org)

Deadlines: Summer - June 14  
Autumn - September 30  
Winter - November 22  
Spring - March 07

**Saskatchewan German Council Inc.**  
510 Cynthia Street, Saskatoon, SK S7L 7K7

Treaty 6 Territory & Homeland of the Métis

phone: 306-975-0845 fax: 306-242-8007  
e-mail: [office@saskgermancouncil.org](mailto:office@saskgermancouncil.org)  
website: [www.saskgermancouncil.org](http://www.saskgermancouncil.org)

Cover image: Elliott Reyna, Unsplash

## BOARD OF DIRECTORS

### President

Merv Weiss, Saskatoon

### Vice President

Andrea MacLeod, Regina

### Treasurer

Victoria Oppenlander, Regina

### Secretary

Joan Rudolph, Saskatoon

### Directors

Ilona Beck, Rouleau  
Andreas Denz, Warman  
Jessica Forster, Saskatoon  
Dr. Michael Oelck, Saskatoon  
Stephanie Schaefer, Riceton  
Marilyn Stehr, Saskatoon

### Staff

Gabriele Waidelich-Harrison,  
Executive Director  
  
Franziska Davies-Perret,  
Office & Program Assistant  
  
Brigitte Strzeszewski,  
Immigrant Settlement Advisor  
  
Sabine Doebel-Atchison,  
Postillion Editor

## IN DIESER AUSGABE IN THIS ISSUE

SABINE DOEBEL-ATCHISON, EDITOR

In diesem Postillion lesen Sie ein Interview mit SGCs Gabriele Waidelich-Harrison und Ulrike Kugler vom Goethe-Institut in Toronto. Vielleicht weckt das Interview Ihr Interesse daran, Deutsch zu lernen.

In unserer beliebten Rezepte-Ecke am Ende des Postillions geht es dieses Jahr um die Wurst. Jede Ausgabe wird zwei verschiedene Wurst-Rezepte enthalten. Den Anfang machen Currywurst - über die es in dieser Ausgabe ebenfalls einen interessanten Artikel gibt - und Wurstgulasch, ein Gericht, das besonders gut bei Kindern ankommt.

An den Beiträgen der Mitgliedsgruppen können Sie erkennen, dass es einige Gruppen gibt, die Versammlungen und Veranstaltungen online abhalten konnten. Für andere Gruppen gibt es dazu leider nicht die Möglichkeit.

Viel Freude beim Lesen!

In this Postillion you will find an interview with SGC's Gabriele Waidelich-Harrison and Ulrike Kugler from the Goethe-Institut in Toronto. Perhaps the interview will spark your interest in learning German.

Our popular Recipe Corner at the end of the Postillion is all about sausages this year. Each issue will have 2 different sausage recipes. We will start with Curried Sausage - about which you will also find an interesting article in this issue - and Sausage Goulash, a dish that is especially popular with children.

The contributions of the member groups show that some groups have been able to hold meetings and events online. For other groups, unfortunately, there is no possibility to do so.

Enjoy reading!

## GREETINGS FROM THE PRESIDENT GRÜSSE VOM PRÄSIDENTEN

MERV WEISS



where more than one-quarter of us claim German ancestry. In Saskatchewan we are witnessing many scientific and technological cooperative efforts between professionals here and those in Germany. And this is happening outside the realm of politics. There is certainly a role here for Saskatchewan German Council to increase awareness in Germany of Saskatchewan's intellectual resources. SGC is thankful for the support shown by Ambassador Sparwasser, as well as by Germany's Consul General in Vancouver, Dr. Klaus Otto Schmidt. So I thank our own Honorary Consul Dr. Michael Oelck for keeping us informed of our important relationship with Germany.

This brings to mind the topic of immigration. It helps our population to grow and increase demand for goods and services produced locally. Immigration helps to ease our labor shortages. Equally as important, immigration brings tremendous scientific and technological resources into our country. Saskatchewan's agricultural sector, as only one example, has been a huge beneficiary of imported talent. Many new innovations can be credited to researchers and academics who were not born in Canada or in Saskatchewan. Canada can do more to recognize foreign credentials and work experience, so that immigrants can be more quickly integrated into work environments which offer a

I read Dr. Michael Oelck's article in the last Postillion with great interest. He wrote about innovation, technology, and the growing collaborative efforts between Canada and Germany. After reading this article, I attended a webinar hosted by Germany's Ambassador to Canada, Her Excellency Sabine Sparwasser, titled: "The Transatlantic Relationship and Rethinking its Prospects in the Post-Covid Era". I next attended a webinar hosted by the Macdonald-Laurier Institute with a similar theme: "The Ties that Bind - Forging a closer transatlantic bond between Canada and Germany in a troubled world." This is particularly poignant in Saskatchewan



degree of familiarity and comfort. There is much to be learned from people who have acquired and used the same skills in a different country.

I would like to see SGC begin a project of collecting immigrant stories – that includes the stories of most of the members of SGC! Each of you has an interesting life story about how and why you find yourself living in Saskatchewan. The temperatures we experienced in the first half of February probably had you thinking about why exactly you came.

I want to congratulate Rosa Gebhardt, Uli Hecker and Berbel Knoll for their excellent interviews with Kevin Power to produce SGC's first podcast of a series called "German Culture Alive". Here we have three un-tiring volunteers who have brought so much of their German heritage to daily life in Saskatchewan, for the benefit of us all. Thank you Ladies for all that you do.

Since the theme of this article has been immigration, I would like to recognize the excellent work of our own Immigrant Settlement Advisor, Brigitte Strzeszewski, who works with new immigrants to Canada from all over the world.

Gabi and I have enjoyed working with Dr. Alan B. Anderson on his latest updates to his definitive work, "German Settlements in Saskatchewan". SGC is currently preparing the new edition for publication.

Wishing everyone a Happy Easter.

.....

Mit großem Interesse habe ich den Artikel von Dr. Michael Oelck im letzten Postillion gelesen. Er schrieb über Innovation, Technologie und die wachsende Zusammenarbeit zwischen Kanada und Deutschland. Als Nächstes nahm ich an einem Webinar teil, das von der deutschen

Botschafterin in Kanada, Ihrer Exzellenz Sabine Sparwasser, veranstaltet wurde, mit dem Titel: „Die transatlantische Beziehung und das Überdenken ihrer Perspektiven in der Zeit nach COVID“. Danach nahm ich an einem Webinar vom Macdonald-Laurier Institute mit einem ähnlichen Thema teil: „Die Verbindungen, die binden – eine engere transatlantische Verbindung zwischen Kanada und Deutschland in einer unruhigen Welt herstellen“. Das Thema ist besonders wichtig in Saskatchewan, wo mehr als ein Viertel von uns deutsche Vorfahren hat. Und ja, viele von Ihnen wurden in Deutschland geboren. Wir sind Zeugen vieler wissenschaftlicher und technologischer Kooperationen zwischen Fachleuten in Saskatchewan und denen in Deutschland. Und das geschieht auch außerhalb der Politik. Mit Sicherheit könnte das Saskatchewan German Council eine Rolle spielen, wenn es darum geht, die intellektuellen Ressourcen von Saskatchewan in Deutschland zu bewerben. SGC ist dankbar für die Unterstützung durch Botschafterin Sparwasser sowie durch den deutschen Generalkonsul in Vancouver, Dr. Klaus Otto Schmidt. Deshalb danke ich unserem eigenen Honorarkonsul Dr. Michael Oelck dafür, dass er uns hilft, die wichtige Beziehung zu Deutschland zu verstehen.

Damit komme ich zum Thema Einwanderung. Sie hilft unserem Land, zu wachsen und erhöht die Nachfrage nach lokal produzierten Waren und Dienstleistungen. Einwanderung hilft auch, unseren Arbeitskräftemangel zu verringern. Noch wichtiger ist, dass die Einwanderung große wissenschaftliche und technologische Ressourcen in unser Land bringt. Der Agrarsektor in Saskatchewan, um nur ein Beispiel zu nennen, profitiert in großem Maße von importierten Talenten. Viele Innovationen können Forschern und Akademikern zugeschrieben werden, die nicht in Kanada oder in Saskatchewan geboren wurden. Kanada kann die Verfahren vereinfachen, um ausländische Zeugnisse und Arbeitserfahrungen anzuerkennen, sodass Einwanderer schneller

in Arbeitsplätze integriert werden können. Das würde auch zur Folge haben, dass Einwanderer sich schneller integrieren und in Kanada wohlfühlen. Wir können viel von Menschen lernen, die dieselben Fähigkeiten in einem anderen Land erlernt und angewendet haben.

Es würde mich freuen, wenn SGC ein Projekt zum Sammeln von Einwanderergeschichten beginnen würde – das schließt die Geschichten vieler Mitglieder von SGC ein! Leser würden sicherlich gerne Ihre interessanten Lebensgeschichten kennenlernen – wie und warum Sie nach Saskatchewan gekommen sind. Die Temperaturen, die wir kürzlich erlebt haben, haben sie wahrscheinlich angeregt, darüber nachzudenken, warum die hergekommen sind.

SGC hat nun eine Serie von Podcasts mit Kevin Power (Saskscapes) begonnen, die „German Culture Alive“ heißt. Ich gratuliere Rosa Gebhardt, Uli Hecker und Berbel Knoll für ihre ausgezeichneten Interviews mit Kevin. Hier haben wir drei unermüdliche Freiwillige, die so viel von ihrem deutschen Erbe in das tägliche Leben in Saskatchewan eingebracht haben. Wir sind alle dankbar, liebe Damen, für alles, was Sie tun.

Da das Thema dieses Artikels Einwanderung ist, möchte ich die hervorragende Arbeit unserer eigenen Beraterin für die Ansiedlung von Einwanderern, Brigitte Strzeszewski, würdigen, die neuen Einwanderern nach Kanada aus der ganzen Welt hilft.

Gabi und ich haben uns gefreut, mit Dr. Alan B. Anderson an der neuesten Ausgabe seines Standardwerks „German Settlements in Saskatchewan“ zusammenzuarbeiten. SGC bereitet derzeit die Veröffentlichung vor.

Ich wünsche allen ein frohes und besinnliches Osterfest.



# Honorary Consul Column

Dr. Michael Oelck,

Honorary Consul for the Federal Republic of Germany in Saskatchewan

How much identity can our society tolerate?

Does the above title sound boring to you? It is not, as you are going to see. In fact all of us have daily involvement with such questions. The idea to this article came from reading the opinion piece from Wolfgang Thierse, Bundestagspräsident aD of Germany in Frankfurter Allgemeine Zeitung 22. 2. 2021 with the above title (Wieviel Identität verträgt die Gesellschaft?). He says: "Debates about racism, post-colonialism, and genderism are becoming more aggressive. Identity politics should not turn into trench warfare destroying the sense of community. In the past, belonging was signaled through religion and later by ideology, today we use our identity. Religion and ideology caused bloody fights in the past, is history going to repeat itself? Cultural belonging and identity seem to excite us more in western societies than social justice". What is happening in our Western countries?

Thierse: "The abolishment and destruction of monuments, and denunciation of great thinkers had always been part of revolutions. Today, we observe symbolic acts of liberation from "mean history". The subjective involvement counts more than the importance or meaning of a name, a monument or a person such as

in the name "Mohrenstraße" or Onkel Toms Hütte. The cleansing and liquidation of historic facts used to be the work of dictators, fanatics and autocratic regimes. But it must not be the work of democracies. In each case, public discussion is useful and commenting is better than destruction. In fact, we need the stumbling blocs of history for our learning process in societies. We need it in the media, in schools and in our cultures.

Diversity in our societies exists obviously, and increases through immigration, but it is not the purpose of our actions, diversity is simply a fact. The purpose has to be to accept our diversity in a peaceful way and live productively as a society. This requires that we find the energy for acceptance of our identity, as Germans, as French or English, as white or brown people, as minority or majority. This requires our strong willingness to project our own interests on the whole society in which we live, in this case Saskatchewan or Canada. This may mean that we relate or reduce our own interests to the well-being of the society at large.

"Thierse cited Ralf Darendorf who once called this the "sense of belonging" which is so important, because it keeps societies going.

Everybody who is interested to defend diversity should invest the same effort to defend our communality and common interests. This last point gets often forgotten when some groups fight for their rights. "When democratic majorities cannot be obtained, public shaming and public outrage are used and intended to create enough public pressure to prevail". (J. Kaube, FAZ, 3.3.2021).

Our identity as Germans is a fact, and in particular the younger German generation is proud on Germany, because we have achieved so much over the last 90 years. However, the identity discussions in Europe are difficult, because they question our existence as nations and cultures. Our identity as nations of Christian culture with tolerance to foreigners is attacked.

The Disney Company decided to show old movies once produced in ways which are not anymore acceptable today by putting comments in front of it. So instead of censoring and keeping them under wraps like in case of six Dr. Seuss children's books recently, they used the change of judgement towards others to explain to young viewers how our society is moving forward and is learning. (A. Platthaus, FAZ, 4.3.2021) and in fact is making progress.

## NOTICE

### 2021 SGC ANNUAL GENERAL MEETING

#### AGENDA

The Saskatchewan German Council Inc. will hold its virtual Annual General Meeting on Sunday, June 13, 2021 at 10 a.m.

Financial Statements can be requested from the SGC office. In accordance with the SGC Bylaws, nominations to the SGC Board of Directors will be accepted up to 14 days prior to the AGM. Nomination forms are available from the SGC office.

1. Call to Order
2. Approval of Agenda
3. Approval of Minutes of 2020 AGM
4. Business Arising
5. President's Report (Merv Weiss)
6. Treasurer's Report (Victoria Oppenlander)
7. Appointment of Auditor for 2021/2022
8. SGC By-Law Changes
9. Elections
10. Other Matters
11. Adjournment



## EVENTS, ACTIVITIES AND INVOLVEMENT

### Advent Calendar

by Gabriele Waidelich-Harrison, SGC Executive Director

If you remember December 2020, you might also remember SGC's Online Advent Calendar! It was the first time for SGC to create an online interactive advent calendar filled with cultural content about Austria, Germany & Switzerland, nice photos and quizzes to keep the Christmas spirit alive.

During December, SGC experienced nearly 1,000 users, 1.7 K sessions and 230 quiz participations. Congratulations to Mechtild, Ilona, and Lionel who are the winners of the draw for a cookbook.

Thanks to anyone who participated in the December fun and to those who provided feedback and shared photos of their baking, following some of the featured recipes. We hope to see you again in December of this year.



### Podcasts Series "German Culture Alive"

by Gabriele Waidelich-Harrison, SGC Executive Director

Do you remember the time when people listened to tapes in the car or when children were sitting on the couch listening to stories and fairy tales? Now, many years later, people can listen to podcasts - digital audio files made available on the internet.

SGC is proud to bring to you a podcast series called "German Culture Alive" as a special feature series of SaskScape Podcasts. SaskScapes is featuring the stories of arts, culture and heritage in Saskatchewan, hosted by Kevin Power.

Podcasts are a wonderful way to bring our stories and the German culture



to people as they are easily accessible. Podcasts also archive our stories for people to listen to the history and the past many years from now.

Our first three "German Culture Alive" stories are waiting for you:

Episode 93 - German Holiday Traditions with Rosa Gebhardt, Ulrike Hecker & Berbel Knoll

Episode 95 - "Russian Roots-German Branches" with Merv Weiss

Episode 97 - with Amy Jo Ehman

Check out the SGC website or search online for SaskScape Podcasts and listen to the podcasts on Apple Podcasts, Spotify, Google Podcast, and many more.

### SGC Website

by Gabriele Waidelich-Harrison, SGC Executive Director

Spring is a time for change! During the next months, the SGC website will be re-developed to serve our stakeholders and the public more effectively with a responsive design, clear site architecture and optimized search engine. It is our goal to succinctly tell the story of the Saskatchewan German Council, enhance our brand and engage a broader audience. The website will continue to strongly promote German culture, support

members and share content easily.

SGC board and staff will be involved in the process through workshops. We are very much looking forward to start this process and the learning opportunities provided. Keep your eyes open for a launch this summer!

### **German Settlements in Saskatchewan – Revised Edition!**

by Gabriele Waidelich-Harrison, SGC Executive Director

Dr. Alan Anderson has been working on the third edition of "German Settlements in Saskatchewan" which SGC will publish this spring. This latest edition is revised, re-written and updated, and does include some more context as historical background about the Indigenous people and how the settlement process affected First Nations. The book also includes the interesting case of German Mennonite and Lutheran settlement of land near Laird (known as Indian Reserve 107) which had been confiscated from a Cree band and the process of reconciliation between the groups. The book will be available later in the spring.

Here is a short preview: "People of German ethnic origin comprise a very large part of the Saskatchewan population: in fact, they outnumber people of any other specific ethnic origin in the province. This publication describes the many colonies and settlements which they established and developed, and which are found throughout the Saskatchewan prairies, as well as the incredible diversity of the origins of these German settlers, and demographic changes over time in their communities and settlements."

Dr. Alan Anderson is Professor Emeritus of Sociology at the University of Saskatchewan and was a longtime Chair of the International Studies Program. He has been a former President of the Canadian Ethnic Studies Association and Vice-President of the Central and East European Studies Association of Canada. Dr. Anderson is the author of many publications on ethnic settlements and cultures in Saskatchewan.

### **Update from the SGC Immigrant Settlement Advisor**

by Brigitte Strzeszewski, Immigrant Settlement Advisor

SGC and the ISA have teamed up again with the CRA Outreach to organize a webinar regarding taxes and benefits available to newcomers. In February we organized our second WebEx webinar geared especially towards newcomers, who received basic information on Canada's tax system, what taxes need to be paid, how to pay and reduce taxes, how to gain benefits and credits, and ways to file a tax return.

We received 85 registrations, with the majority attending this great session. Based on the immense interest, the CRA host has invited a colleague to help to answer the participant's questions.

This webinar was our most attended session to date, well received with overall positive feedback afterwards. The various comments from the survey will help us to choose topics for the next webinars, which will be of great value to our newcomers.

The CRA has supplied a PDF version of the presentation that I was able to share with the participants and other clients interested. Many participants have reached out directly and expressed gratitude for providing such a comprehensive resource. We are looking forward to connecting with the CRA Outreach in 2022.



## **SGC Board of Directors: Call for Nominations**

You can make a difference in our community to keep the German culture flourishing and relevant in Saskatchewan!

The Saskatchewan German Council is seeking volunteers for the Board of Directors. In keeping with the board's commitment to excellence in governance, the board strives to locate candidates for the directorship who have characteristics which enables them to govern the organization. These characteristics include:

**Interest in the values and objectives of the SGC**

**Commitment to further German cultural representation in SK**

**Demonstrate some knowledge of diversity and of the diversity within the German culture**

**Ability of having a vision and to deal with long term goals and issues**

**Ability to cooperate and work on a board and honor previous decisions**

**Openness**

**Ability to think critical, analyze, evaluate**

**Willingness for leadership**

**Accounting knowledge an asset**

**Member of an SGC member group and active involvement in the group, or individual member**

If you are interested in taking on a position as director or would like more information, please contact us: [office@saskgermancouncil.org](mailto:office@saskgermancouncil.org) or call 306.975.0845



# WE FOUND A HOME IN CANADA , PART 3/4

MERVIN WEISS & ADELE WAGNER

The Krutsch family was good to us, and for the first time in a long time, we felt like we were part of a real family again. "Uncle" Fred became the Dad I never really had. I started school immediately and faced the challenges of learning a new language. There were so many other new things to learn as well, like using a horse and cart to travel to and from the country school. Paul and I were starting a new life but we have never regretted immigrating to Canada.

After I turned sixteen, and was reasonably proficient with the English language, I began to help neighbouring families with household chores. Paul was already working as a farm labourer. He eventually moved to Regina where he soon found a job. Through our "cousins" in Davin, Paul had discovered a latent talent for music, and began playing saxophone and clarinet. Soon after moving to Regina, Paul was invited to a barn dance where he met Bill Wagner, leader of a popular dance band. Paul soon joined Bill's band, and I became the band "groupie"! I loved to dance! And that is how I met my husband – the band leader! We were married in October 1953 in Regina, and a year later, Paul married Bill's sister. So we were brother and sister married to brother and sister. We were united as a foursome, and we became a team, determined to learn the fates of our parents, Jakob and Emilie Engel from Neukron, Ukraine. Meanwhile life in Canada moved on. Babies arrived.

By now, we had learned enough to conclude that our mother had most likely been re-patriated by the Russians, and shipped east to the Soviet Gulags. And in fact, this is what did happen. (Mother worked in forestry camps for two years, under the crudest living conditions imaginable – inadequate nutrition, inadequate clothing, primitive tools, poorly constructed barrack-style accommodations, etc.) The non-Soviet world at that time knew absolutely nothing about the men who had been "verschleppt" in 1941. So we concentrated on trying to learn if our mother was still alive, and where she might be living. Paul began to write letters – to the International Red Cross, to the Russian Embassy in Ottawa, to refugee organizations in Germany, to Canadian immigration officials in Ottawa, to any organization he thought might be able to help. He asked about other Engel and Brühler relatives as well. But it would be 1955 before we got a peak behind the Iron Curtain.

By invitation, Germany's Chancellor Konrad Adenauer visited the Soviet First Secretary Nikita Khrushchev in Moscow in September, 1955. As a result of this meeting, Russia agreed to release all German prisoners of war and interned civilians from the labor camps in which they had been living for ten years (since the

end of the war). They were not allowed to return to Germany or to their former villages where they lived before the war broke out. But they could move, with permission, to other parts of the Soviet Union. Besieged by thousands of requests, Moscow had slowly begun to allow some families, particularly those without husbands or fathers, to join family members in East Germany (DDR), which always enjoyed a special status within the Soviet Union.

By chance, Emilie Engel learned of a woman who was being re-patriated to "the West", and who was taking along a list of names of those left behind, which she planned to circulate as widely as possible. Emilie asked for her name to be added to the list. As it turned out, a friend of Emilie's older sister Frieda eventually saw the list and recognized the name Emilie Engel. She quickly informed Frieda. It was the break we had been waiting for.

After five years living in Canada, we finally learned that our mother was still alive, and we knew where she was living. It was October 1955 before Mom received our first letter. The joy was great, but it would take more than five years before she could join us in Canada. The wheels of bureaucracy grind slowly, but nowhere slower than in the Soviet Union. Paul began a letter-writing campaign informing anyone he thought might be able help. The local media in Regina gradually picked up the story. Newspaper, radio and television coverage helped spread the story of a brother and sister team desperately trying to bring their ill and ailing mother to Canada. Moscow did not acknowledge any communications on the subject, and further complicating the matter, Canadian Immigration officials initially ruled that Emilie Engel was medically unfit to enter Canada.

Our persistence began to make headlines in September 1960. By this time we were desperate, because our mother, as a result of her





failing health, had had to give up her job as a seamstress in a clothing factory in the city of Syktyvkar. We had already been sending whatever money we could spare, as well as care packages which became all the more important now. Regardless of the negative Canadian Immigration ruling, Paul determined that obtaining an exit visa from Moscow was still the biggest obstacle to being re-united with our mother.

Paul learned that Nikita Khrushchev, Premier of the Soviet Union, would be leading a Russian delegation to a United Nations session in New York City. Khrushchev was scheduled to address the United Nations on

September 23, 1960. Paul decided to travel to New York and confront the First Secretary of the Soviet Union directly, and plead for our mother's exit visa. We scraped enough money together and Paul left for Ottawa, where he hoped to lay the groundwork for a face-to-face meeting with Mr. Khrushchev. Prime Minister John Diefenbaker had already left for New York. Nevertheless Paul spent two days walking the halls of power in Ottawa, informing departments of his mother's plight inside Russia, and of his plan to confront the Russian leader. Paul's name and quest were already well known in Ottawa. A large file of correspondence was on file with External Affairs, as well as with the Russian Embassy in Ottawa. The Russian Ambassador's office promised to send an inquiry to Moscow about the status of an exit permit application for our mother. Paul was helped tremendously by Robert Moon, the political correspondent for the Regina Leader-Post who introduced Paul to various ministers and assistants, set up meetings, and coached Paul on proper etiquette and social guidelines. The advice to contact Mr. Moon had come from Paul's friend in Regina, Victor Richert of Richert Agencies, who made all of Paul's travel arrangements. Victor was also instrumental in arranging our mother's eventual trip from Moscow, Russia to Regina, Saskatchewan.

The Regina media closely followed the story of Paul's trip to Ottawa and New York. More newspapers began to pick up the story. I have a scrapbook full of newspaper clippings about Paul's trip, which really laid the groundwork for getting our mother to Canada. Correspondent Robert Moon accompanied Paul to New York. They met with members of the Russian delegation and with staff-members of the Russian Consulate at the United Nations. Paul was politely informed that a personal visit with First Secretary Khrushchev would not be possible. Nor would anyone even agree to hand-deliver a note from Paul to Mr. Khrushchev. The best he could do, he was told, was to write a personal letter of appeal and mail it, via the United Nations mail system, directly to the New York address where Khrushchev was staying during his



visit. Paul was assured that Mr. Khrushchev's assistant would personally receive the letter. And so that is what happened. Copies of this letter were also filed with the Russian and Canadian Consular offices in New York. Paul returned to Ottawa, and re-visited several of the same offices he had visited a few days previously, reporting on the events in New York. Then he flew back to Regina. It had been a whirlwind eight days. I met him at the airport. We cried as we hugged each other, satisfied that we had done all that we could to bring our mother "home" to us.

As luck would have it, Canada's federal Minister of Immigration, Mrs. Ellen Fairclough, visited Regina in early October. She had not been in Ottawa when Paul was there. Paul arranged to meet her, and he was cordially received in the news room of The Leader-Post. She assured Paul that our mother would be given a "special" immigration permit directly from her department, "when" our mother was granted an exit visa. We were encouraged by the Minister's use of the word "when" rather than "if".

Later in October, we received a letter from the Russian Embassy in New York saying that Paul's letter had indeed been passed on to the "appropriate authorities" in Moscow "on the instructions of Mr. Khrushchev" and that Premier Khrushchev was aware of Emilie Engel's application to immigrate to Canada. We were sure that Paul's efforts in New York were bearing fruit, but we heard nothing further until the New Year. We were asked to submit personal affidavits and financial guarantees that we could support our mother in Canada. Paul's friend, Victor Richert was a huge help in preparing these documents, as he had been all along with his council and encouragement.

*Photos: 1. Nikita Khrushchev, First Secretary of the Soviet Union, addressing the United Nations in New York, 1960.  
2. Adele and Paul's parents, Jakob and Emilie Engel. .*



# Rolling Calendar



## Events

### Every Sunday, 1pm-3pm: CFCR 90.5 Saskatoon Community Radio

German radio program "Deutsche Klangfabrik"! Listen live on Sundays from 1pm-3pm! You can also listen live at [www.cfcr.ca](http://www.cfcr.ca).

### Regina German Club

The Regina German Club continues to provide a menu from Tuesday through Friday between 11:30am and 5:30pm. Meals will be available only as curb side pick up. Watch their social media for menu items and contact the club to place your orders.



### Kochlöffel and Nudelholz: German- Canadian Koch- und Backstudio

March 22: release of new cooking videos! Make sure to tune in to YouTube!

March 29, 6 p.m.: Presentation in partnership with Betty Forbes from Nvigorate Northern Vigor Berries Inc. on "Seabuckthorn: A Bush with so many nutritional Benefits". Free event and everyone is welcome (even outside of the province!) but registration is required, send an email to [kochloeffelundnudelholz@gmail.com](mailto:kochloeffelundnudelholz@gmail.com)

April 19, 6 p.m.: Get a behind the scenes look at one of Saskatoon's distilleries - Stumbletown Distillery. To get registered for the free virtual tour email [kochloeffelundnudelholz@gmail.com](mailto:kochloeffelundnudelholz@gmail.com)

### Hansel & Gretel German-English Preschool

Online registration for the school year 2021/2022 is now open! For more information email Uli at coordinator. [hanselandgretel@gmail.com](mailto:hanselandgretel@gmail.com)



### Mount Olive Lutheran Church - German Service

The monthly German service from Mount Olive Lutheran Church in Regina can be found online through their Facebook page or watch it on their YouTube channel.

## Fundraisers

### Das Schulhaus – Regina German Language School Inc

Das Schulhaus has signed for a "Drop & Go" account at Sacran. Drop off your recycling at any one of the Sacran locations across the province and the proceeds will go directly to Das Schulhaus.

### German Language School Saskatoon

The German Language School has signed for a "Drop & Go" account at Sacran. Drop off your recycling at any one of the Sacran locations across the province and the proceeds will go directly to the German Language School Saskatoon.

### Hansel & Gretel Preschool

The Hansel & Gretel Preschool has signed for a "Drop & Go" account at Sacran. Drop off your recycling at any one of the Sacran locations across the province and the proceeds will go directly to the Hansel & Gretel Preschool in Saskatoon.





**PRÜFUNGSZENTRUM  
GOETHE-INSTITUT**

## Saskatchewan German Council

### The Newest Goethe-Institut Examination Centre

An interview with the Goethe-Institut Toronto's Language Department Director Ulrike Kugler and SGC Executive Director Gabriele Waidelich-Harrison.

The Goethe-Institut has three offices in Canada - Montreal, Ottawa and Toronto. Besides those locations, exams can be taken at the University of Calgary, the University of Manitoba, Concordia University in Edmonton and the University of Victoria. The Saskatchewan German Council will thus be the first non-Goethe-Institut and non-university organization to become an Examination Centre.

**Postillion:** Congratulations to SGC on becoming the newest Goethe-Institut Examination Centre in Canada. Why did the German Council decide to pursue this certification and what does it mean for the organization?

**Gabriele Waidelich-Harrison:** As a provincial organization promoting German culture, language, customs, traditions and interests for all Saskatchewan people, this felt like a natural expansion of services to fulfill our strategic goals.

SGC is always looking to increase the number of German learners, provide accessibility to language learning, and create awareness around the importance and opportunities of learning German. Close to 30% of people living in Saskatchewan claim German ethnic origin. German as mother tongue is number 2 out of the top 25 mother tongues spoken in the province. We hope to encourage many children and adults to learn German, assist in retaining or re-learning their heritage language, or to learn German for better career opportunities, to travel, or to study abroad.

The more German language learners of all ages we have in this province, the more German culture can thrive and stay relevant!

**Postillion:** Can you describe what was involved in the certification process?

**Gabriele Waidelich-Harrison:** Actually, the process started already several years ago. I first met Ulrike Kugler, Language Department Director, in my days as German language school coordinator and contacted her in 2016 to find out about the possibility of SGC becoming

a Goethe-Institut Examination Centre. At the time, the project was too costly for SGC as the examiner training took place in Toronto and sending two examiners out east was simply not in the budget at the time.

#### What is the Goethe Institut?

**SPRACHE. KULTUR. DEUTSCHLAND.**

The Goethe-Institut is the cultural institute of the Federal Republic of Germany with a global reach.

It promotes knowledge of the German language abroad and fosters international cultural cooperation. The Goethe Institut conveys a comprehensive image of Germany by providing information about cultural, social and political life in our nation. The cultural and educational programs encourage intercultural dialogue and enable cultural involvement. They strengthen the development of structures in civil society and foster worldwide mobility.

With a network of Goethe-Instituts, Goethe Centers, cultural societies, reading rooms and exam and language learning centers, it has been the first point of contact for many with Germany for over sixty years. Long-lasting partnerships with leading institutions and individuals in over ninety countries create enduring trust in Germany. The Goethe-Institut is a partner for all who actively engage with Germany and its culture, working independently and without political ties.

The Goethe institute has been present in Canada since 1962 with offices in Toronto, Montreal and Ottawa.  
([www.goethe.de](http://www.goethe.de))

When the former Director of the Goethe-Institut Toronto, Mr. Uwe Rau, visited the SGC in 2018, the idea was re-discussed and welcomed. We picked up the conversation again in 2019 and by then the examiner training was available online. After an in-depth conversation with Ulrike Kugler about SGC's organizational position in this province, the Goethe-Institut offered us the contract.

As a next step, the SGC advertised with German language teachers to apply to become a German Language Examiner. We now have two examiners in Saskatoon, trained and certified to test for language level A1 Fit (for youth), A1 & A2 (for adults) of the Common European Framework of Reference for Languages. For the future, we are planning to train more examiners to provide testing in Regina as well.

**Postillion:** What are the benefits of having a Goethe-Institut Examination Centre in Saskatchewan?

**Gabriele Waidelich-Harrison:** Being the Goethe-Institut Examination Centre puts Saskatchewan on the map along with B.C., Alberta and Manitoba, filling a gap. It is possible for people from other provinces to take their language exams in Saskatchewan but we will mainly serve people from Saskatchewan.

So far, there was no opportunity for German students to obtain an internationally recognized language certification from the Goethe-Institut in our province. We previously sent people away to other provinces if they needed a certificate for their jobs abroad or to move to Germany. This is a brand new opportunity for Saskatchewan!

The whole language network of German preschool, language schools, and universities can be seen as a sequential system where one program "feeds" students into the next program. Language programs will be able to build upon this exam opportunity by offering exam preparation courses and promoting the possibility of obtaining a Goethe-Institut language certification in order to attract students.

**Postillion:** Why should students take the exams?

**Ulrike Kugler:** There are a variety of good reasons why students should take the exam, considering that the Goethe-Institut language proficiency tests are internationally recognized by employers, schools and universities.

- As requirement when working or studying in a German-speaking country, e.g. as an Au Pair

- For spousal immigration to Germany

- As proof of proficiency after working so hard on learning German

In 2019, the exams for adults and young people offered by the Goethe-Institut were once again successfully audited by the Association of Language Testers in Europe (ALTE).

**Postillion:** The Saskatchewan German Council has various German language schools among its members and German is also taught at various high schools throughout the province as well as at the two universities. Do you know the approximate number of German students in Saskatchewan?

**Gabi Waidelich-Harrison:** In 2019, Saskatchewan had about 500 German language learners plus self-learners! Children as young as 3 years of age are enrolled in the German-English Bilingual Preschool Program; language schools offer a variety of language levels for children and adults, in some cases also evening high school credit classes and travel classes. Several public high schools in the province offer German, including International Baccalaureate (IB) diploma programs, and both universities offer German and cultural literacy courses as well.

It is important to mention that the "Deutsches Sprachdiplom I – DSD I" (German Language Certificate I) can also be obtained in Saskatchewan. The DSD I corresponds with the B1 level, providing proof of German language proficiency required for admission to preparatory college in Germany.

**Postillion:** Who can take the exams? Which certifications can students receive and what will the testing process look like?

**Gabi Waidelich-Harrison:** Basically, everyone can take the exam, youth as well as adults! A person does not have to be enrolled in a German language program to take the exam. But for German students of any institution, taking the exam would be a natural step in progressing through a language program.

**Ulrike Kugler:** Each exam includes four parts:

listening, reading, writing and speaking. You can find practice materials on the Goethe-Institut website, to give you a better idea what your exam will look like: <https://www.goethe.de/en/spr/kup/prf/prf/sd1/ueb.html>

It is important to point out that the SGC does not compete with the language schools when it comes to certification for children. Most schools have the language level A1 and A2 "Internationale Vergleichsprüfung" in place for their younger students via the Central Agency for Schools Abroad in Köln, Germany (ZfA).

## Goethe Institut German Language Exams

### Elementary use of language

#### A1

Can understand and use familiar, everyday expressions and very simple sentences, which relate to the satisfying of concrete needs. Can introduce him/herself and others as well as ask others about themselves – e.g. where they live, who they know and what they own – and can respond to questions of this nature. Can communicate in a simple manner if the person they are speaking to speaks slowly and clearly and is willing to help.

#### A2

Can understand sentences and commonly used expressions associated with topics directly related to his/her direct circumstances (e.g. personal information or information about his/her family, shopping, work, immediate surroundings). Can make him/herself understood in simple, routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics. Can describe his/her background and education, immediate surroundings and other things associated with immediate needs in a simple way.

### Independent language use

#### B1

Can understand the main points when clear, standard language is used and the focus is on familiar topics associated with work, school, leisure time, etc. Can deal with most situations typically encountered when travelling in the language region. Can express him/herself simply and coherently regarding familiar topics and areas of personal interest. Can report on experiences and events, describe dreams, hopes and goals as well as make short statements to justify or explain his/her own views and plans.

#### B2

Can understand the main contents of complex texts on concrete and abstract topics; also understands specialized discussions in his/her own primary area of specialization. Can communicate so spontaneously and fluently that a normal conversation with native speakers is easily possible without a great deal of effort on either side. Can express him/herself on a wide range of topics in a clear and detailed manner, explain his/her position on a current issue and indicate the benefits and drawbacks of various options.

### Autonomous language ability

#### C1

Can understand a wide range of challenging, longer texts and also grasp implicit meanings. Can express him/herself spontaneously and fluently without having to search for words frequently and noticeably. Can use the language effectively and flexibly in his/her social and professional life or in training and studies. Can make clear, structured and detailed statements on complex topics and apply various means of text association appropriately in the process.

#### C2

Can effortlessly understand practically everything which he/she reads or hears. Can summarize information from various written and spoken sources, logically recounting the reasons and explanations. Can express him/herself spontaneously with high fluency and precision and also make finer nuances of meaning clear in more complex topics.



If a child requires a Goethe-Institut certificate they can find that service at the SGC.

**Postillion:** How many certifications for the various levels do you expect the conduct every year and when will students be able to take the exam?

**Gabriele Waidelich-Harrison:** We were hoping to start examining this spring (May) but with the current health guidelines, in-person exams are not really possible. At the moment, we are planning exams for October 2021 in hopes COVID-19 will have slowed down by then as people receive their vaccination. The fees for each exam can be found on SGC's website.

Our certified examiners will be able to test language level A1 Fit (youth), A1 & A2 (adults) of the Common European Framework of Reference for Languages. We will have to find out if there is much

interest in the A1 Fit which is for children under 16 but we plan to offer the A1 and A2 exams once a year in Saskatoon and in the near future in Regina as well.

**Ulrike Kugler:** The Goethe-Institut Toronto is absolutely thrilled that we can take our partnership with the SGC to the next level. The SGC has been a valued partner organization for many years. In 2017, we were lucky enough to have the SGC's support in building the Goethe-Institut App "German Traces in Canada". Before that, we invited a German author of children's books, Beate Dölling, and could once more count on the help of Gabriele Waidelich-Harrison and the SGC to organize all the logistics, along with the Saskatchewan Association of Teachers of German (SATG). We are looking forward to continuing this wonderful partnership and seeing the Goethe-Institut exams take place in Saskatchewan!

## Are you interested in learning German?

Please contact the SGC office and we will point you in the right direction to find a language program in Saskatchewan.

**E-mail: [office@saskgermancouncil.org](mailto:office@saskgermancouncil.org)**

**Phone: 306-975-0845**

## TRANSLATION & NOTARY PUBLIC SERVICES AT SGC

Translation of documents: English to German /  
German to English  
Notarization services  
Fees apply

Please contact the SGC office at 306-975-0845 or  
[office@saskgermancouncil.org](mailto:office@saskgermancouncil.org) for more information!

## SGC MEMBER ORGANIZATIONS

American Historical Society of Germans From Russia, Regina

Austrian Canadian Edelweiss Club, Regina

Austrian Edelweiss Dance Association, Regina

Community Radio Society of Saskatoon Inc.

Concordia Alpenrose Schuhplattler Verein

Concordia Junior Alpenrose Dancers

Concordia Brass Band

Das Schulhaus - Regina German Language School Inc.

Department of International Language, U of R

Estevan & District German Freundschaft Society

German Canadian Club Concordia, Saskatoon

German Canadian Society Harmonie, Regina

German Junior Folk Dancers, Saskatoon

German Language School Saskatoon Inc.

German Russian Cultural Group, Leader

Hansel & Gretel Preschool Inc.

Honorary Consuls of Saskatchewan

Imhoff Heritage Society, St. Walburg

Jagd- und Fischverein "Waidmann's Lust", Regina

Karnevalsgesellschaft Harmonie, Regina

Kochlöffel & Nudelholz: German-Canadian

Koch- und Backstudio

KulturGarten Saskatoon

Lloydminster German Heritage Society Inc.

Melville & District German Heritage Club

Mennonite Heritage Village, Swift Current

Mount Olive Lutheran Church, Regina

Regina German Film Club

Saskatchewan Association of Teachers of German, Saskatoon

Saskatchewan German Culture Assistance Fund Inc.

Skat Club Saskatoon

Spiritwood German Canadian Club

Trinity Evangelical Lutheran Church, Regina

Village of Edenwold Cultural Committee

Volksliederchor Harmonie Inc., Regina

Zichydorf Village Association

# THE CURRIED SAUSAGE

## AN ICON OF GERMAN CUISINE

In addition to roast pork with dumplings, a pork knuckle with sauerkraut, and potato salad, no list of German national dishes would be complete without the humble currywurst or curried sausage. The spicy snack was invented 70 years ago.

By Carsten Sebastian Henn

It should come as no surprise that Germany's culinary national anthem is about a spicy, saucy sausage: "Gehse inne Stadt / wat macht dich da satt – 'ne Currywurst. / Kommse vonne Schicht / wat schönret gibt et nich / als wie Currywurst." (Heading to the city / what fills you up – a currywurst. / Coming off a shift / nothing could be better / than a currywurst.) In 1982, musician Herbert Grönemeyer sang the praises of the humble currywurst, comfort food extraordinaire and the perfect complement to a beer, though he wrote neither the lyrics nor the music. The musician would even later go on the record claiming not to be a huge fan of the currywurst. This is a lonely position to take in Germany, where over 800 million of the curried sausages are consumed every year, which works out to around ten per person. Any politician who wants to be portrayed as a man or woman of the people during an election cycle would be well advised to grab a plastic fork and pose for a photo at a snack stall smiling over an order of currywurst and chips. It has even been said that former German Chancellor Gerhard Schröder only won re-election in 2002 because he confessed that the currywurst was his favourite dish. Here the bedfellow to the bosses sided with the people at a culinary level at least.

### MORE THAN JUST BRATWURST WITH CURRY KETCHUP

How, though, did the currywurst become such an icon of German cuisine, this dish with a South Asian flair that must have been very exotic to the German taste bud?

In his 1993 novella *The Invention of the Curried Sausage*, Uwe Timm quite charmingly claims that the currywurst was invented in Hamburg. But his literary protagonist Lena Brücker did not create the first curried sausage in Hamburg in 1947; Herta Heuwer from Berlin is the rightful holder of this title some two years later. Her story would have provided enough material for a book as well: in summer of 1949, Herta Heuwer began running a snack bar on the corner of Kant Straße and Kaiser-Friedrich-Straße in Berlin-Charlottenburg, which is where the currywurst was born on September 4. She invented the curry sauce that turned an ordinary bratwurst into the exotic currywurst. She claims an English

soldier gave her the requisite spices for her signature dish. In 1959, she had her special sauce trademarked as "Chillup", a portmanteau of 'chilli' and 'ketchup', although Heuwer always insisted she used only tomato puree and spices.

And if this sounds too good to be true, just wait. There is more to the story.

Enter Max Brückner, a butcher originally from Johannegeorgenstadt in the Erz Mountains now working in Berlin. Natural sausage casings were a scarce luxury after the war, so he invented a sausage without a casing, the "Spandauer ohne Pelle". But marketing his new sausage proved more difficult than expected. Nikolai Wojtko describes the ingenious solution in the philosophical culinary journal *Epikur* as follows: "Brückner had heard about resourceful Herta Heuwer. Max Brückner's junior partner worked with her to develop a ketchup-based seasoned sauce that would help sell the sausage. The marketing concept was simple. The sauce covered the sausage so no one could tell it didn't have a casing. Once the currywurst was a resounding success, the casing-free sausage born out of necessity was able to emerge from the shadows and claim its rightful place. A sausage is made of everything the butcher cannot otherwise use finely chopped as the 'brät' or filling; the name 'bratwurst' comes from this word for the filling and not from how a sausage is grilled or otherwise prepared." And while Herta Heuwer had developed her own spicy sauce, real success only came after as it was refined over the course of this joint venture.

### SYMBOL OF CULINARY INDIVIDUALITY

Since then, the currywurst has become a free agent. Even in the land of patents and norms, allotment rules and regulations, and the beer purity law, it is not subject to any constraints, and has almost become a symbol of culinary



individuality. There are no real rules that govern how a proper currywurst is to be prepared, its weight, degree of charring, with or without a casing, whether the sauce goes on warm or cold, or if ketchup with a sprinkling of curry powder is preferred. It is sometimes even upgraded with truffles or gold leaf. Generally served on a simple paper tray, the currywurst has also graced fine porcelain and been flanked by champagne. Top chefs like Tim Mälzer and Frank Rosin have published their own ultimate curried sausage recipes. Today the currywurst crosses all economic and educational boundaries, and jokes have even taken it into the hallowed halls of academia: "What does a physicist with a job say to a physicist without a job? One currywurst with a side of chips, please!" Germany united in sausage forever.

### AUTHOR

Carsten Sebastian Henn is restaurant critic and wine journalist based in Cologne. He has received several awards for his culinary novels.

### Translation

Sarah Smithson-Compton

### Copyright

Text: Goethe-Institut, Carsten Sebastian Henn. This work is licensed under a Creative Commons Attribution – Share Alike 3.0 Germany license.

### PHOTO

Claudio Schwarz | @purzlbaum

# News from Member Groups

The Saskatchewan German Council Inc. has 38 member groups throughout Saskatchewan. Those groups include cultural clubs, language schools, dance groups, choirs, genealogical groups, and many more. The following pages contain articles by SGC member groups.

## DAS SCHULHAUS - HOW TO GET INVOLVED!

**Das Schulhaus - German Language School Regina — Inken Kessel**



In November 2015, I visited the Christkindlmarkt in the German Club for the first time. I was hoping to find some Christmas presents and more importantly to get to know some German folks. And I did! I was mesmerized with all the crafts, books, calendars and Lebkuchen when I got to chat with Stephanie Schaefer, Treasurer of Das Schulhaus Regina German Language School. When I asked her if Das Schulhaus needed help in the future she was thrilled. Sure enough after wrapping things up in Germany and finally coming back in September 2016, I was helping out at Das Schulhaus registration day. So many people wanted to learn German and I knew I wanted to be a part of it and have



my future children be taught at Das Schulhaus. In the same month the Annual General Meeting took place and I was voted in as a board member. If you are wondering what I do as a board member well I help with making decisions, bring ideas to the table, bake a Torte for a fundraiser or do some crafting for the Christkindlmarkt. And maybe soon there will be handmade cards with German sentiments. With the pandemic going on and no fundraiser planned I am working on some ideas for our social media presence. I'm very happy to have help from other board members and can't say enough how fortunate I am to have found such a fun and helpful community far from my birth place in Germany.



Last year, we had to switch to an online format because of COVID. Everyone works hard to make our online classes a success and they turned out really well. We had some feedback that a "pro" for the online classes is that they don't have to travel far to learn. We would like to thank SGC for the COVID emergency funding - it is a very helpful support! If you would like to be a part of Das Schulhaus or would like to teach German, you are more than welcome to contact us at [dassschulhaus@gmail.com](mailto:dassschulhaus@gmail.com).

1. First project as board member - *Lanternwalk*.  
2. Handcrafted greeting cards. 3. Schoko-Bananentorte made by Inken.

## UPDATE FROM THE KULTURGATEN

**KulturGarten, Saskatoon — Brigitte Boldt-Leppin**

Today, while I'm writing this report, the outside temperature shows -35°C without wind chill factor. Mind you, it does not show it on my outdoor thermometer, because it refuses to drop below -30°C. Maybe it was not build for "Prairie Temperatures", rather for Germany, where -12°C today was announced in the ZDF news

as "Siberian Temperatures". Luckily it's a dry cold and the sun is shining on my back!

Nonetheless, despite the weather conditions and pandemic restrictions the KulturGarten members were able to meet. On November 27, 2020 we got together, following the government

restrictions, in Andreas and Vicky's garage to bind the large Advent wreath, ordered by the Nutrient WonderHub as part of their Heritage Exhibition. The meaning and story of Advent was featured by the museum virtually and on site. Over one hundred visitors were excited to learn about this German Advent tradition from the printed





handouts, visual presentation and displayed wreath, decorated with four red candles. The feedback from the organizers was very positive with the expression to repeat the event in 2021.

German holiday traditions also captured the interest of broadcaster and host Kevin Power. In Episode 93 of his SaskScapes Podcast, aired December 9, 2020, he interviewed Rosa Gebhardt, among others, regarding our German traditions kept alive by the activities of KulturGarten and other groups in Saskatchewan. Simply go to <https://podcasts.google.com> and search for SaskScapes, episode 93 to listen to the podcast.

On January 29 and February 26 we met virtually on Jitsi Meet, discussing and planing our contribution to this year's virtual Heritage Festival. The KulturGarten Saskatoon composed a 4 minute video showing highlights from our past events. The video will be available through the Heritage Festival link: <https://heritagefestivalofsaskatoon.com/> on March 20 and 21, 2021, the SGC website or YouTube ([https://youtu.be/Zv\\_E1Z4Y8z8](https://youtu.be/Zv_E1Z4Y8z8)).

Our goal is to create further videos on the topic of German traditions to be posted on YouTube under the heading of KulturGarten Saskatoon.

## ANNIVERSARY CELEBRATIONS AT KOCHLÖFFEL!

**Kochlöffel & Nudelholz: German-Canadian Koch- und Backstudio, Saskatoon** — *Franziska Davies-Perret*



2021 is a big year for Kochlöffel and Nudelholz – we're turning 10! To celebrate we're reaching out to the community in hopes of creating some partnerships for presentations, workshops and tours. To start the year off, we had a presentation with Shauna Lehmann from the Saskatchewan Invasive Species Council on "Invasive Species and their cultural, culinary and medicinal History".



Next up, Lisa Howse from the Saskatchewan Waste Reduction Council, who also organizes the Saskatoon Compost Coaches, shared lots of information on what to compost, how to do it and what to watch out for and Carolyn was the winner for February's gift basket! Congratulations, Carolyn! We hope you enjoy your basket.





On March 29 our next event is happening with Betty Forbes from Nvigorate – Nothern Vigor Berries Inc. on “Seabuckthorn: A Bush with so many nutritional Benefits”. In April, we’re getting a virtual tour of Saskatoon’s Stumbletown Distillery and for May I’m in the process of ironing out details for an event with Living Sky Winery in Perdue, so make sure to watch out for those event details. These events will run through the

entire year and are free of charge and everyone is welcome, even those outside of the province! We’ve already had attendees from B.C., Alberta, Yukon and Ontario!

For more event information and to get registered for our events or to join or mailing list, email me at kochloeffelandndudelholz@gmail.com

Looking forward to hear from you!

1. *Biergulasch with Serviettenknödel for when it's cold outside, recipe can also be found on our YouTube channel.*
2. *Easy Buns with sesame and poppyseeds, recipe available on our YouTube channel.*
3. *Congratulations to our January gift basket winner - Fabian!*

## HELLO FROM THE KARNEVALSGESELLSCHAFT HARMONIE GROUP

Karnevalsgesellschaft Harmonie, Regina — Sheila Aldous



Happy New Year Everyone, the days seem to pass even though we are still waiting for the world to improve from the pandemic. We hope you and your families are doing well.

We ended 2020 with a zoom Christmas get together for all the Dancers. Each dancer received a Regina German Club meal certificate from their instructors for Christmas. The food was great, thank you to the Chef.

The end of January, our group was invited to take part in GAMGA TV. The German American Mardi Gras Association was inviting their member groups to take part in zoom

interviews. To go along with the interview, past dance performances were shown. Our Present Princesses, Erika II, Cheryl I and Sheila I were our representatives.

Elferat meetings started again in February, thank you to Darlene for arranging a zoom session. We are all hoping that we will be able to hold our Karneval Crowning event November 6, 2021. Incoming Princess Theresa is trying to be inventive and not feeling the need to exactly follow tradition during these challenging times. The dancers will be starting zoom classes again, working on a social distancing dance.

We are still hosting our SARCAN Drop & Go bottle drive fundraiser for our young ladies' new uniforms, "The Sparklers". If you have any bottles/cans laying around that you would like to donate to the cause, the girls would really appreciate it. Their Group Name at SARCAN is KGH.

If you are interested in joining the group or dancing with us, our contacts are: President - Erika DuMont (306-527-3163) (erika.dumont@sasktel.net) or Vice-President - Darlene Rubrecht (306-545-8873) (darrubrecht@myaccess.ca).

### GERMAN JUNIOR FOLK DANCERS UPDATE

**German Junior Folk Dancers, Saskatoon** — *Barbara & Amanda Stehwien*



Finally Frühling is definitely on our minds! Winter was busy, even without actual people interactions.

We did not turn down an invitation to take part in the annual Saskatoon WinterShines festival but made our debut in the virtual world instead. Lockdown dancing wasn't an option this time, as there was no real way to meet. None of our dancers passed along any lockdown dancing, so what kind of show could we offer? One thought was that there is a lot of old video footage in the archives...a lot!

created a short animated video of one of our dances. Lots to learn with animation, but lots of laughs and adorable results! We were able to 'take part' in our first virtual festival with a 10 minute compilation of this toy dance plus footage of past performances.

Next up: Heritage Festival, March 20th & 21st. Look for our animation dance, as well as a video somewhat unrelated: Stehwien art, seen through Then & Now slide comparisons.

Here's hoping the pandemic fades away, before any more organizations are forced to. We have great memories of a year ago: February 29th was our last audience dance, holding hands with each other and all types of wonderful friends and strangers.



The format is a challenge however, as technology advances faster than most of us can keep up with. Thanks to Katrina's dad, we received many of his MiniDV tapes converted to digital. He was busy filming through the years, resulting in a wonderful archive of where we've been and how our dancers grew with our group.

To add some fun with our favorite playmobil toy, our coordinator has

*Screenshots: 1. Our last audience dance February 2020, featuring our mayor. 2. & 3. Young Katrina (in 2008), doing the Waschfrauen dance.*

### NEWS FROM HANSEL & GRETEL PRESCHOOL

**Hansel & Gretel Preschool, Saskatoon** — *Ulrike Hecker*

December was an exciting month for our preschoolers. On December 5 and 6 Nikolaus visited our classes virtually. All children turned on their "listening ears" when Nikolaus opened his golden book and read to the class. The highlight was of course when all preschoolers went to the hallway to find their boots filled with treats!

In February, it was time to put on a costume and celebrate Fasching (carnival). We scared winter away by using instruments and our loud singing voices. The children also made little brooms to sweep winter away!

We are now able to play outside and explore nature again. Most learning for preschoolers happens through hands on activities. Even

learning new German vocabulary and songs is always part of our outdoor activities. The children like to go on a "Schnitzel Jagd" (treasure hunt), matching German words with nature items.

#### REGISTER NOW for the 2021/22 PRESCHOOL YEAR

Registration for the upcoming school year is open! We have a few spots left but classes usually fill up fast. You can find more information on how to register online.

Previous knowledge of German is not required for children to start in our program. Students need to be 3 years old by October 1, 2021 to join our program.

#### "DROP & GO" FUNDRAISER

Due to the pandemic and the impact it had on our program, the board put a lot of effort into fundraising for Hansel & Gretel Preschool.

Would you like to support Hansel & Gretel Preschool?

We kindly invite all readers to support us by participating in the "Drop & Go" bottle fundraiser. It is an easy but very effective way to support our program.

- All you must do is, drop off your recycling at any "SARCAN Recycling Depot" across Saskatchewan. Please keep in mind to use the "Drop & Go"



entrance door (pink signs)! The password you must use at the depot is "HanselandGretel" (one word).

- All deposit money will go directly into the preschool account.
- This fundraiser will be ongoing, all year long.

You can find more information on our website and Facebook page. What a great way to deposit your recycling and support our preschool program!



Our board of directors would like to express their gratitude for all the support that we have received from SGC to help Hansel & Gretel Preschool during this difficult year.

If you would like to find out more information about Hansel & Gretel Preschool or would like to register your child, please use the following links/contacts:

- <http://hanselandgretelpreschool.blogspot.ca>
- [facebook.com/HanselGretelPreschool](https://facebook.com/HanselGretelPreschool) (look at



all the fun pictures!!!)

- Ulrike Hecker: [coordinator@hanselandgretel@gmail.com](mailto:coordinator@hanselandgretel@gmail.com), (306) 281-4428

*1. Nikolaus filled my boot! 2. Fasching celebration and sweeping away winter! 3. Introducing students to traditional carnival floats and candy toss!*

## NEWS FROM THE CONCORDIA BRASS BAND

**Concordia Brass Band, Saskatoon** — *Yvonne Kristoff*

Concordia Brass Band has not rehearsed as a group for the last six months since the government mandated four meters in all directions while playing a wind instrument.

Some sections rehearsed for a while but currently no one in our group is

rehearsing. When we found a facility big enough for the whole group to rehearse for a while last year, we had many requests from individuals to join our group.

We are all looking forward to a time when we can rehearse together again.

## LOOKING TO SPRING IN THE QUEEN CITY

**German-Canadian Society Harmonie, Regina** — *Patrick Kossmann*

The Regina German Club has continued to work on keeping the doors open during these trying times. We have been open 4 days a week for lunches and suppers. They are available for takeout only, but patrons have been calling into the club to continue enjoying the food created by Bryce. We have been doing a special meal once a month for our Mahlzeits. These meals are available only for pick-up too but on these days, we are open for an additional hour. For our daily menu offerings watch our twitter and Facebook pages.

To bring in some more funds for the club, we have started some fundraising opportunities. Going to our website or our facebook page you can find a link to raffle we are currently holding for a 50/50 draw. The draw will be held on March 19th, 2021. Keep watching our social media for additional raffles.





## NEWS FROM SGC MEMBER GROUPS

We miss our sub-groups but are still offering our support to all the performers that take part in our events. If you are interested in joining one of these groups, when the restrictions are lifted, please go to our website, and contact the emails shown on our sub-group page.

For more information about variants events we are holding or things that are happening at the club go to our website <https://www.reginagermanclub.ca>



## NEWS FROM THE REGINA VOLKSLIEDERCHOR

**Volksliederchor Harmonie, Regina** — Anita Jadischke

Last year at this time we were planning our 65th Anniversary celebration weekend in early May. Sadly it could not proceed.

With the upcoming vaccinations, we are very hopeful that we will be back practicing this fall. It will be awesome to connect with everyone in person.

Here is a photo taken at our 2019 Spring Concert.



### SASKATCHEWAN GERMAN COUNCIL

## Immigrant Settlement Advisor

**Free assistance for newcomers from around the world!**

**Flexible and personable support for Permanent Residents**

**Work Permit Holders and Student Visa Holders**

**Settlement Planning   Education/Training/Language   Community/Government Resources**  
**Career Development   Mentoring/Cultural Norms   Social Life/Leisure Activities**



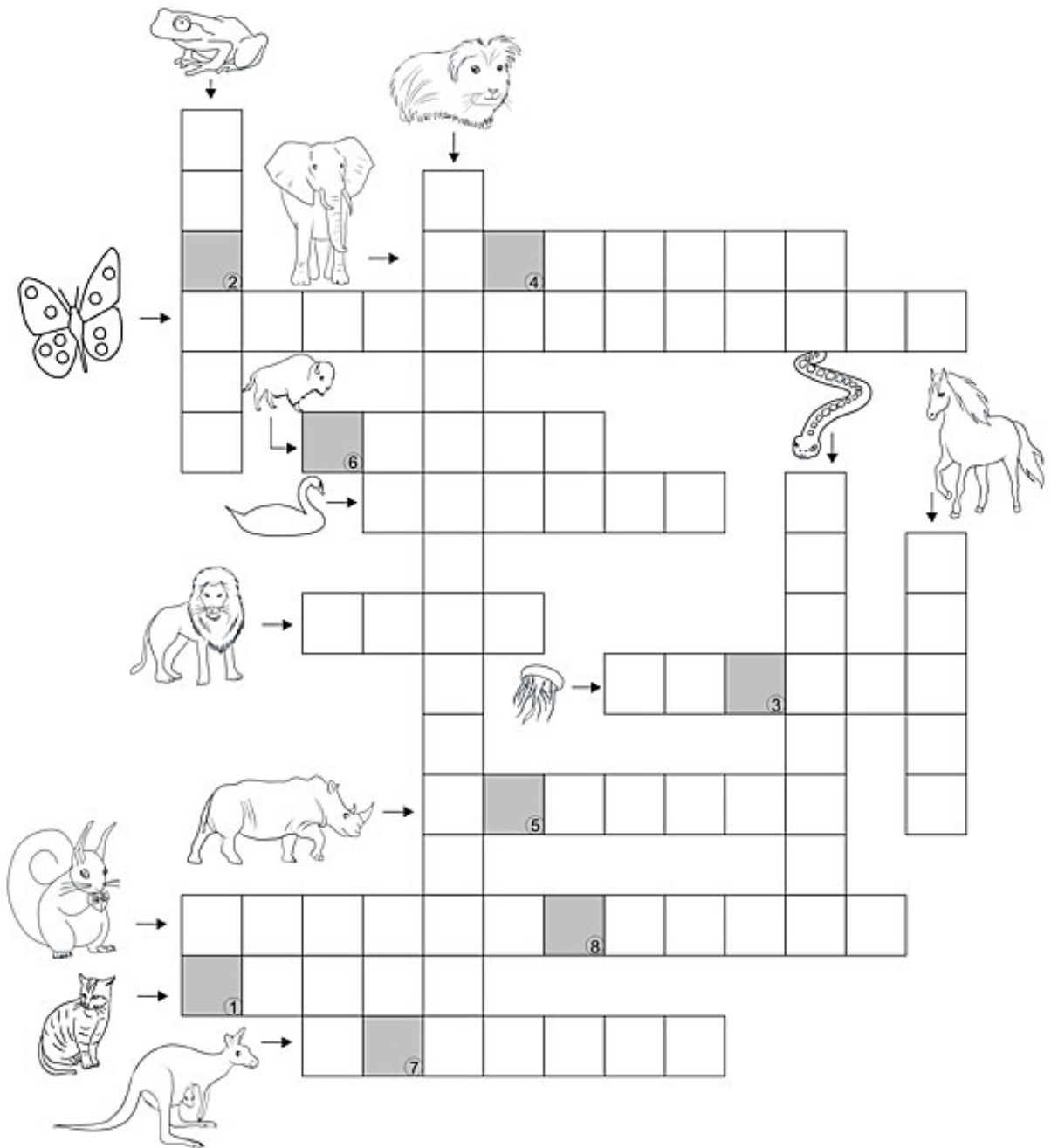
**For more information and to register, please contact:**  
**[immigration@saskgermancouncil.org](mailto:immigration@saskgermancouncil.org) or 306-974-1087**

Supported by:  
**Saskatchewan**



# KINDER- & JUGENDSEITE

## Kreuzworträtsel



Lösungswort:

1	2	3	4	5	6	7	8	



## RECIPE CORNER

### CURRIED SAUSAGE

(Currywurst)

#### Ingredients:

350 ml water  
3 heaped tsp Curry powder  
2 tsp Sambal Olek  
200 g tomato paste  
1 tsp apple vinegar  
2 heaped tsp sugar  
1 tsp paprika  
1 dash salt  
500 ml ketchup

#### Preparation:

Heat water in a pot. Add sugar, curry powder, paprika, salt, sambal olek, and tomato paste and bring to a boil. Take pot off of stove, add ketchup and vinegar. Mix and place back on stove to bring to a boil.

For the Currywurst: Heat oil in a pan, place sausages in the pan and fry on all sides. Take out and cut into bite-size pieces. Place on a plate and add the curry sauce. Sprinkle some curry powder on top.

Serve with a bun or with fries.

Recipe from the Deutsche Currywurst Museum Berlin.



### SAUSAGE GOULASH

(Wurstgulasch)

#### Ingredients:

2 onions, finely diced  
3 Tsp oil  
1 1/2 Tsp sugar  
1 Tsp tomato paste  
1/4 balsamic vinegar  
1 can crushed or diced tomatoes  
1 red pepper, diced  
4 European wieners  
1 Tsp paprika  
Salt and pepper to taste

#### Preparation:

Put oil in a pan and add onions. Cook until onions become translucent. Add sugar to slightly caramelize the onions. After that, add tomato paste and vinegar. Let the mixture cook for a couple of minutes. Add tomatoes and peppers. Let the sauce cook for approximately 10 minutes. Cut the European wieners into thick slices and add to the sauce. Season with paprika, salt and pepper.

Serve with fries or noodles.





**SASK LOTTERIES**

**EVERYONE WINS!**

**12,000+  
sport, culture  
and recreation  
groups benefit**

**SASKLOTTERIES.CA**



**Publication Mail Agreement # 42086521**

Please return unclaimed copies to:  
Saskatchewan German Council Inc.  
John V. Remail Center  
510 Cynthia Street  
Saskatoon, SK S7L 7K7

**ACTION REQUIRED!**

**POSTILLION SUBSCRIPTION UPDATE...**

IF YOU WOULD LIKE TO CONTINUE RECEIVING A PRINTED POSTILLION FOUR TIMES A YEAR, YOU MUST CONTACT THE SGC OFFICE AND PROVIDE YOUR CONTACT DETAILS. OTHERWISE, YOUR NAME WILL BE DELETED FROM THE MAILING LIST.

NOTE: THE POSTILLION IS AVAILABLE IN FULL COLOUR ONLINE ON THE SGC WEBSITE.

PLEASE CHOOSE ONE OF THE FOLLOWING OPTIONS:

1. PHONE: 1-306-975-0845
2. E-MAIL: OFFICE@SASKGERMANCOUNCIL.ORG
3. FILL IN THE FORM BELOW AND RETURN TO THE SGC OFFICE

4.



LAST NAME: \_\_\_\_\_  
FIRST NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
TOWN/CITY: \_\_\_\_\_  
POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

Place stamp here!

I AM:

- ☐ SGC INDIVIDUAL MEMBER  
☐ SGC SUPPORTING MEMBER  
☐ SGC HONORARY MEMBER  
☐ NEW SUBSCRIBER (\$25, PLEASE MAIL CHEQUE)  
☐ A MEMBER OF A SGC MEMBER GROUP

NAME OF GROUP: \_\_\_\_\_

- ☐ I WOULD LIKE TO RECEIVE/CONTINUE  
RECEIVING THE POSTILLION

Saskatchewan German Council Inc.  
John V. Remail Center  
510 Cynthia Street  
Saskatoon, SK S7L 7K7